

The Project Gutenberg eBook of Indian Methodist Hymn-book, by

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Indian Methodist Hymn-book

Translator: Wm. H. Barraclough

Translator: Thomas Crosby

Translator: C. M. Tate

Release Date: January 16, 2010 [EBook #30995]

Language: English

Credits: Produced by Stephen Hutcheson and the Online Distributed Proofreading Team at <https://www.pgdp.net> (This file was produced from images generously made available by The Internet Archive).

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK INDIAN METHODIST HYMN-BOOK ***

INDIAN Methodist Hymn-Book Staylim=Paypa ta Methodist=Ts'hayilth.

HYMNS
USED ON THE
FRASER RIVER INDIAN MISSION,
OF THE
METHODIST CHURCH, B. C. CONFERENCE.
TO WHICH ARE APPENDED
HYMNS IN CHINOOK, AND THE
LORD'S PRAYER AND TEN COMMANDMENTS.

TRANSLATED BY
Rev's. Thos. Crosby, Chas. M Tate,
and Wm. H Barraclough, B.A., Missionaries.

Compiled and Printed by Rev. W.H. Barraclough,
Chilliwack, B.C. 1898.

NOTES

The following hymns are in the Chill-way-uk dialect of the language of the Alkomaylum nation of Indians, who live along the Fraser River, from Yale to the Coast, and on Vancouver Island, at Cowichan and Nanaimo. The Alkomaylum, (or Ankomeenum, sometimes called Stawlo or River language,) as spoken by the Cowichans, is sweet and rythmical. The Chillwayuk dialect is harsher and more guttural. The Nanaimos, the Yales, the Sumas, the Kwantuls, etc. of B.C., and the Nooksaks of Wash., U.S.A., each speak a slightly different dialect of the same language.

⇒ PRONUNCIATION.

` When before k, sound the letter by pressing the back of the tongue against the soft palate, and expelling the letter with a clicking sound. When before t, ts, or tz, press the tip of the tongue against the hard palate, and expel the sound as before.

kh, Is sounded by lightly pressing the back of the tongue against the soft palate, and emitting the sound in a slurring manner.

tl, and **lth**, Are sounded by pressing the tip of the tongue against the hard palate and emit as in kh.

a, Is pronounced ah; while all others are regular as in English.

Ts'hayilth Staylim

1

ARISE MY SOUL ARISE. Canadian Hymnal No. 72.

ALKOMAYLUM

1

Whee talswal skwi-la-wal whee,
Wheesit ta kul see-see;
Ta sat-see-ul Jesus
Aylakut telth-le-melth:
Tokla tl'khaylikh ska ta See-am,
S'khayl talswal skwikh lay ta tchalikhs.

T.C.

2

Owe-awts tokla Jesus
My-ate talswal skwi-la-wal,
Al stlay tokla See-am,
E ta swas sat-see-ul;
Tokla Jesus swas sat-see-ul
Ay-la-kut tomuk sawlth skwi-lawal.

C.M.T.

ENGLISH

Arise, my soul arise,
Shake off thy guilty fears;
The bleeding sacrifice
In my behalf appears;
Before the throne my surety stands;
My name is written on his hands.

2

WE'LL WORK TILL JESUS COMES. Gospel Hymns 1-6 Complete No. 180.

ALKOMAYLUM

1

Lay ta ay-e tumokh al stlay-kwus ka-wom,
Temtam kwuls lam al tus;
Temtam kwus tlakit talswal see-ize
E ka-wom lay ta Ay-e.

Ay-e-kwus see-ize ka tatsel ta Jesus,
||:See-ize-tchit ka tatsel ta Jesus,:||
Lam ka-put alokh.

2

Lay-wilth kukh ta ay-e mestayokh lay,
Hayluk taswas skwilawal.
Kla al stlay-kwus lam kwatsit toklalim
Lay ta ay-e tumokh.

3

Owita ay-e e-tila tumokh,
Owe-awts telth-le-melth kham;
Owa-tcha staas lay ta ay-e tumokh,
Laysit ta sawlth See-am.

C.M.T.

ENGLISH

O land of rest, for thee I sigh,
When will the moment come,
When I shall lay my armor by,
And dwell in peace at home.

||: We'll work till Jesus comes, :||
And we'll be gathered home.

3

**I AM SO GLAD THAT OUR FATHER.
G.H. 1-6 No. 18.**

ALKOMAYLUM

Hayluk tal skwilawal tal mal lay ta tchee-tchilh,
Shkha-khayl taswas skwell tokla may awkwus-thawmikh,
Kukh ta ay-e stem shkha-khayl lay taswas skwell
Kla ewal ay-e tokla Jesus stlay-il-thawmikh.

||:Hayluk tal skwilawal ta Jesus stlayil-thawmikh:||
Jesus stlay-il-thawmikh ta-alsa.

C.M.T.

ENGLISH

1 I am so glad that our Father in Heaven
Tells of His love in the Book He has given,
Wonderful things in the Bible I see,
This is the dearest, that Jesus loves me.

||: I am so glad that Jesus loves me, :||
Jesus loves even me.

2 Though I forget Him and wander away,
Still He doth love me wherever I stray;
Back to His dear loving arms would I flee,
When I remember that Jesus loves me.

3 Jesus loves me, and I know I love Him,
Love brought Him down my poor soul to redeem.
Yes! it was love made Him die on the tree,
Oh! I am certain that Jesus loves me.

4

**COME THOU FOUNT.
Can. Hym'l, No. 218.**

ALKOMAYLUM

1

Maytla Jesus ska telth-le-melth,
Ewis-tawlokh ta sawlth staylim;
Sta-a kwo stawlo taswas ay-e skwilawal,
Owe-awts ma-tatsel whimay ta-alsa.

Al stlay ta Jesus, hallelujah,
Al stlay ta Jesus osthayte tal skwell;
Al stlay ta Jesus, a-yelokh-sthawmikh,
Tokla Jesus stlays ta-alsa.

2

Talowa Jesus Christ tal stlay,
Ooli talowa Ay-e See-am;
Tsukh-wemit-tchuh tomuk salawa,
A-yelokh-tchuh towuk `kaw-`kie.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 Come, thou Fount of every blessing,
Tune my heart to sing thy grace,
Streams of mercy never ceasing,
Call for songs of loudest praise.
I love Jesus, hallelujah, &c.
- 2 Teach me some celestial measure,
Sung by ransomed hosts above;
Oh, the vast, the boundless treasure,
Of my Lord's unchanging love.

5
SWEET BY-AND-BYE.
Can. Hym'l, No. 255.

ALKOMAYLUM

1

Lay kwa tchee-tchilth ta ay-e tumokh,
Awkwus-tawlokwas ta Tcheetchilth-Seeam,
Theelth-sitawlokwas kwa ay-e shwaw-met,
Almit-stawlokwas tokla sawlth Mal.
||: Tchalal may hayluk tasawlth skwilawal,
Olamit `kup lay ta tchee-tchilth tumokh.:||

2

Lay kwa tchee-tchilth ta ay-e staylim,
Tchalal kwus staylim skaka ta ay-e mes-tayokh,
Lamtcha hi owe-awts may kulth skwilawal,
Skwi kwuls kham lam al-tus ay-e lalam.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 There's a land that is fairer than day,
And by faith we can see it afar,
For the Father waits over the way,
To prepare us a dwelling place there.
||: In the sweet by-and-bye,
We shall meet on that beautiful shore. :||
- 2 We shall meet, we shall sing, we shall reign
In the land where the saved never die;
We shall rest free from sorrow and pain,
Safe at home in the sweet by-and-bye.

6
THY WILL BE DONE.
G.H. 1-6 No. 229.

ALKOMAYLUM

1

Tchee-tchilth-See-am talswal lay Mal,
Tlay talswal ke-a'tl e-tila tumokh,
Ay-e-kwus may e-wis-thawmikh kwulls skwell
"Taswas skwi-la-wal."

2

Yawswa tawtayls-thawmikh ta lee-awm,
Yawswa mays kulth tal skwilawal,
Ay-e-kwus owe-awts thuts-thawma See-am;
"Taswas skwilawal."

C.M.T.

ENGLISH

- 1 My God and Father, while I stray

Far from my home, on life's rough way,
Oh, teach me from my heart to say,
 "Thy will be done."

2 What tho' in lonely grief I sigh
For friends beloved, no longer nigh,
Submissive still would I reply,
 "Thy will be done."

3 Renew my will from day to day,
Blend it with thine, and take away
All that now makes it hard to say,
 "Thy will be done."

7
TITLE CLEAR.

ALKOMAYLUM

1

Temtam may ay-e tal skwi-la-wal,
Aye-aw-wilth ta kul see-see;
Tchalal kwus kwatsit ay-e shwaw-met,
Tchalal kwus hi kwus kham.

Aye-kwus kween-tal ta lee-awm,
Tchalal-e ka wom lay ta tchee-tchilth tumokh.

2

Owe-awth may kulth tal skwi-la-wal,
Tomuk stem ay-e tal shwa-lay;
Al stlay kwus makh tokla lee-awm,
Ta Tchee-thilth-See-am tal stlay.

3

Tchalal kwuls tsats-aye lay ta tchee-tchilth,
Tchalal kwuls ka-wom lay;
Tchalal lay hi tokla lee-awm
Kal-kul-aylt tal skwi-la-wal.

C. M. T.

ENGLISH

When I can read my title clear
To mansions in the skies,
I'll bid farewell to every fear,
And wipe my weeping eyes.

||: We will stand the storm,
We will anchor by-and-bye. :||

8
NOTHING BUT THE BLOOD OF JESUS.
G. H. 1-6 No. 195.

ALKOMAYLUM

1

Stem kwa ts'kwot tal skwi-la-wal,
Ooli ta sat-see-ul ta Jesus;
Stem kwa may sthay-lawmikh talsa,
Ooli ta sat-see-ul ta Jesus.

O ay-e taswas sat-see nl
Ts'kwot talswal skwi-la-wal,
Owita kwa lat`z al stlay,
Ooli ta sat-see-ul ta Jesus.

2

Owita stem aylaka-sthawmikh,
Owa tlaws ta ay-e talswal see-ize.

3

Owita stem may hayluk-sthawmikh,
Owita shwa-lays tal skwi-lawal.

C.M.T.

ENGLISH

1 What can wash away my stain,
Nothing but the blood of Jesus;
What can make me whole again,
Nothing but the blood of Jesus.

O precious is the flow,
That makes me white as snow;
No other fount I know,
Nothing but the blood of Jesus.

2 Nothing can for sin atone,
Naught of good that I have done.

9

**HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE.
Can. Hym'l. No. 20.**

ALKOMAYLUM

1

Holy Spirit ewis-thawmikh,
Owe-awth stitaysh ta ay-e mestay-okh,
Kwilat-sthawmikh talowa see-am,
Kwus e-mikh e-tila tumokh;
Owe-awth hayluk tlawat tl'jeuse,
Tchit-tcha-lam ta ay-e a skwell,
Tchalkam-sthawmikh talowa tasos
Lam-asthawm ta ay-e lalam.

2

Osthayte talowa sawlth see-aya,
Owe-awth stitaysh kwus sthukh-wemit-stawlokh;
Hi-stukh-tchukh ta sawlth see-see,
Tawit-tchukh ta sawth skwi-la-wal;
Omays-kawlthsit tokla lee-awm,
Omays-kaykalam taswa skwilawal;
Tchalkam-sthawmikn talowa tasos
Lam-asthawm ta ay-e lalam.

C.M.T.

ENGLISH

Holy Spirit, faithful Guide,
Ever near the Christian's side,
Gently lead us by the hand,
Pilgrims in a desert land;
Weary souls fore'er rejoice,
While they hear that sweetest voice,
Whispering softly, 'Wanderer, come!
Follow me, I'll guide thee home.'

10

**STAND UP FOR JESUS.
Can. Hym'l No. 195.**

ALKOMAYLUM

1

Tl'khay-likh whulam ta Jesus,
Tl-welop soldiers ta lak-wail;
Ay-e-kwos os-thayte lam kweental
Whulam taswas shu-mal;
Tchalal kwos lam tl'whuluk,
O tchal-tokh ta see-am;
Tchalal stakhail ta Jesus,
Ka hi tokla lee-awm.

C.M.T.

2

Tl'khay-likh whulam ta Jesus,
Tl'khay-likh lay ta tokla;
Owita tasawlths kwawm-kwum,
Ooli tokla kwawm-kwum.
Ay-e-kwus owe-awts ts'khulth-kham
Whulam ta sawlth See-am;
Owita kwus stem sawlth see-see,
Owe-awts tokla my-ate-tawlokh.

W.H.B.

ENGLISH

Stand up! stand up for Jesus!
Ye soldiers of the Cross!
Lift high his royal banner;
It must not suffer loss:
From victory unto victory
His army will he lead,
Till every foe is vanquished,
And Christ is Lord indeed.

11
THERE IS A FOUNTAIN.
G. H. 1-6 No. 733.

ALKOMAYLUM

1

Tokla Jesus swas sat-see-ul
Aylth ma-kwutl lay ta lak-wail;
Ka yawswa wat lay shaw-kwa-kwom
May ay-e taswas skwi-la-wal.

2

Ta-laykwus kwuts-alokh ta ay-e stawlo
Sat-see-ul tokla Jesus;
Owe-awts kwus staylim tzayte tokla,
Ah-tcha ow staa whulam kwus `kie.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 There is a fountain filled with blood,
Drawn from Immanuel's veins;
And sinners, plunged beneath that flood,
Lose all their guilty stains.
- 2 The dying thief rejoiced to see
That fountain in his day;
And there may I, though vile as he
Wash all my sins away.
- 3 O dying Lamb, thy precious blood
Shall never lose its power,
Till all the ransomed Church of God
Be saved to sin no more.

JESUS SHALL REIGN.

ALKOMAYLUM

1

Jesus tchalal ooli see-am,
Lay tomuk shwa-lays lam see-akwom;
Tokla see-am lay tomuk shwalays
Tchalal may lalam ta see-am.

2

Tchalal tomuk mestay-okh ts'kulth-kham,
E staylim whimay tokla See-am,
Tomuk mestayokh tzayte tokla
E kwe-khit lay taswa lalam.

T.C.

ENGLISH

- 1 Jesus shall reign where'er the sun
Doth his successive journeys run;
His kingdom stretch from shore to shore,
Till suns shall rise and set no more.
- 2 For him shall endless prayer be made,
And praises throng to crown his head;
His name like sweet perfume shall rise
With every morning sacrifice.
- 3 Let every creature rise, and bring
Its grateful honors to our King;
Angels descend with songs again,
And earth prolong the joyful strain.

13

COME HOLY SPIRIT, HEAVENLY DOVE.

ALKOMAYLUM

1

May ska telth-le-melth Holy Spirit;
Osthayte telth-le-melth skhietl;
Ay-e may whee tasawlth skwi-la-wal,
Mistokh kwawm-kwum kwaw-kwus.

2

Yawsua talowa owa tatsel
Whee tasawlth skwi-la-wal;
Tasawlth staylim owa lam sitsaye,
E skwi ta sawlth stha-kulth-kham.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 Come, Holy Spirit, heavenly Dove,
With all thy quickening powers;
Kindle a flame of sacred love
In these cold hearts of ours.
- 2 In vain we tune our formal songs,
In vain we strive to rise;
Hosannas languish on our tongues,
And our devotion dies.
- 3 Come, Holy Spirit, heavenly Dove,
With all thy quickening powers;
Come, shed abroad the Savior's love,
And that shall kindle ours.

14
JESUS LOVER OF MY SOUL.

ALKOMAYLUM

1

Talowa Jesus stlay-il-sthawmikh,
Taswa salis ay-e kwus lam;
E-tila tumokh kukh lee-awm
Kalkulaylt tal skwi-la-wal.
Ay-e talowa kwallikh ta-alsa
Ta lee-awm owe awts tatayles;
Ewis talswal skwi-la-wal,
Lay ta tchee-tchilth a-yelokh-sthis.

2

Owita wat ay-e kwawkwit-sthawmikh,
Ooli talowa Tchee-tchilth-See-am,
Ooli tchukh ay-e lasthawmikh ta-alsa,
Kwawmkwum stukh hi tal skwi-la-wal.
Talowa al shwilastukh tal skwilawal,
Ta lay talowa talswal kwawmkwum,
Ay-e-kwus tlawheets tal skwilawal,
Lay kwa stlupalawit taswa tl'kaylikh.

C.M.T.

ENGLISH

Jesus, Lover of my soul,
Let me to thy bosom fly,
While the nearer waters roll,
While the tempest still is high:
Hide me, oh, my Saviour, hide,
Till the storm of life be past;
Safe into the haven guide,
Oh, receive my soul at last.

15
THERE IS A LAND OF PURE DELIGHT.
Can. Hym'l, No. 254.

ALKOMAYLUM

1

Tchee-tchilth tumokh owe-awts hayluk
Ta shwalays ta ay-e mestayokh,
Owe-awts see-a-kwom staa to lay,
Owita `kaw-`kie lay.

2

Owe-awts kweelis lay ta tchee-tchilth,
Ta spa-`kwom owe-awts ay-e;
Tla-wat owe-awts tsits-ay-e o ay-e,
Tchalal hayluk lay titsa.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 There is a land of pure delight
Where saints immortal reign;
Infinite day excludes the night,
And pleasures banish pain.
- 2 There everlasting spring abides,
And never withering flowers;
Death, like a narrow sea, divides
That heavenly land from ours.
- 3 Could we but climb where Moses stood,

And view the landscape o'er,
Not Jordan's stream, nor death's cold flood,
Should fright us from the shore.

16
JESUS, THE NAME HIGH OVER ALL.
Can. Hym'l, No. 8.

ALKOMAYLUM

1

Jesus, ta skwikh tchee-tchilth tumokh
Ta tatlee-tlup tomuk shwalays,
Lee-zas ta mes-tay-okh mow-`tzitl,
Ta lee-awm see-see lam tlow.

2

Jesus ta skwikh osthayte tsits-ay-e
Whulam ta kul skwi-la-wal,
Tokla towtamuk kul see-see
Awkwit tokla lee-awm.

T.C.

ENGLISH

- 1 Jesus! the name high over all,
In hell, or earth, or sky;
Angels and men before it fall,
And devils fear and fly.
- 2 Jesus! the name to sinners dear,
The name to sinners given;
It scatters all their guilty fear,
It turns their hell to heaven.
- 3 Jesus the prisoner's fetters breaks,
And bruises Satan's head;
Power into strengthless souls it speaks,
And life into the dead.

17
COME EVERY SOUL BY SIN OPPRESSED.
Can. Hym'l No. 54.

ALKOMAYLUM

1

Mukwat tasos taswa skwi-la-wal
Maytcha tasut ta Tchee-tchilth-See-am,
Ka hayluk-sthawm, ka kawom-sthawm,
Stlay-il-sthawm tokla see-am.

May ta Jesus, may ta Jesus,
Owe-awts tokla asthawm;
||: A-yelokh-sthawm-tcha, :||
A-yelokh-sthawm tokla.

2

Ta sat-see-ul tokla Jesus
A-yelokh ta sawlth skwi-la-wal;
Ayek's muktchit lam ta ts'khwum stawlo,
E ts'kwot ta sawlth skwi-la-wal.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 Come, every soul by sin oppressed,
There's mercy with the Lord,
And he will surely give you rest

By trusting in his word.

Only trust him, only trust him,
Only trust him now;
He will save you, he will save you,
He will save you now.

2 For Jesus shed his precious blood
Rich blessings to bestow;
Plunge then into the crimson flood
That washes white as snow.

18
TELL IT TO JESUS.
Can. Hym'l No. 37.

ALKOMAYLUM

1

Aytchuh tl'jeuse whulam ta whuta skwilawal?
Haysest ta Jesus, haysest ta Jesus;
Aytchuh kham whulam ta ay-elth skwilawal?
Haysest ta Jesus ooli.

||: Haysest ta Jesus :||
Osthayte a see-aya tokla,
Owita sta-a see-ilth a see-aya,
Haysest ta Jesus ooli.

2

Ay makwu `tl ta skas lay ta sa-at-ses?
Aytchuh kwilalt ta skwaw-kwult kul see-ize?

C.M.T.

ENGLISH

1 Are you weary, are you heavy hearted?
Tell it to Jesus, tell it to Jesus;
Are you grieving over joys departed?
Tell it to Jesus alone.

Tell it to Jesus, tell it to Jesus,
He is a friend well known;
You have no other such a friend or brother,
Tell it to Jesus alone.

2 Do the tears flow down your cheeks unbidden?
Have you sins that to man's eyes are hidden?

3 Are you troubled at the thought of dying?
For Christ's coming kingdom are you sighing?

19
SHALL WE GATHER AT THE RIVER.
Can. Hym'l, No. 239.

ALKOMAYLUM

1

Tchalal telth-le-melth `kup lay ta
Stawlos ta Tchee-tchilth-See-am,
Whaw-ay-e-im ta kas ta tchee-tchilth stawla,
Ta shwalays ta ay-e lee-zas.

Tchalal telthlemelth `kup lay ta stawlo,
Ta ay-e, osthayte ay-e stawlo;
Skaka ta ay-e mestayokh lay ta stawlo,
Lay ta tchee-tchilth ay-e tumokh.

2

Tchalal telthlemelth tus ta ay-e stawlo,
Tchalal lay hi ta sawlth see-ize;
Tchalal ta sawlth skwi-la-wal
Hayluk lay ta ay-e tumokh.

C.M.T.

ENGLISH

1 Shall we gather at the river,
Where bright angel-feet have trod;
With its crystal tide forever
Flowing by the throne of God.

Yes, we'll gather at the river,
The beautiful, the beautiful river!
Gather with the saints at the river,
That flows by the throne of God.

2 Soon we'll reach the silver river,
Soon our pilgrimage will cease;
Soon our happy hearts will quiver
With the melody of peace.

20
HERE WE SUFFER GRIEF AND PAIN.

ALKOMAYLUM

1

E-tila tumokh kukh ta s`kaw-`kie,
`Kup telthlemelth whum lam hi,
Owa-lays staa lay kwa tchee-tchilth.

Osthayte may hayluk,
Hayluk, hayluk, hayluk;
Osthayte may hayluk,
Tchalal telthlemelth tus ka-wom.

2

May see-ize Tchee-tchilth-See-am,
Tchalalie `kie lam ay-e tumokh,
So staylim ska ta ay-e.

T.C.

3

Tchalal telthlemelth hayluk lay
Skaka ta Jesus sawlth See-am,
Lay ta tchee-tchilth tumokh.

C.M.T.

ENGLISH

There, we shall be happy,
Happy, happy, happy;
There, we shall be happy,
When we shall meet to part no more.

21
NEARER MY GOD TO THEE.
Can. Hym'1 No. 216.

ALKOMAYLUM

1

Tchee-tchilth-See-am lay mal,
Tchee-tchilth-See-am;
Ay-e-kwus shtitayse talowa,
Tchee-tchilth-See-am;

Tchalal kwus owe-awts stay-lim,
||: Shtitayse talowa See-am, :||
Tchee-tchilth-See-am.

2

Tchee-tchilth-See-am lay Mal,
Tchee-tchilth-See-am;
Ta-wit tal skwi-la-wal,
Tchee-tchilth-See-am;
A-yelokh tal skwi-la-wal,
Tchee-tchilth-See-am lay Mal;
Shtitayse talowa See-am,
Tchee-tchilth-See-am.

C.M.T.

ENGLISH

Nearer, my God, to thee,
Nearer to thee;
E'en though it be a cross
That raiseth me;
Still all my song shall be,
Nearer, my God, to thee,
Nearer to thee.

22

**COME, COME TO JESUS.
G.H. 1-6 No. 388.**

ALKOMAYLUM

1

May, may ta Jesus!
Stlay-il-sthawm, tokla See-am,
Hayluk stukh taswa skwi-la-wal
May, may ta Jesus!

2

May, may ta Jesus!
Almitsthawm tokla See-am,
Awkwisthawm ta ay-e skwilawal,
May, may ta Jesus.

3

May, may ta Jesus!
Layilth `kie lay ta lakwail
Aylakut taswa skwilawal,
May, may ta Jesus.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 Come, come to Jesus!
He waits to welcome thee,
O wand'rer, eagerly
Come, come to Jesus!
- 2 Come, come to Jesus!
He waits to ransom thee,
O slave! so willingly;
Come, come to Jesus!

23

JESUS, MY ALL, TO HEAVEN IS GONE.

ALKOMAYLUM

1

Jesus Kree `kie, lam ay-e tumokh,
Tokla ta-alsa skwilawal stlay;
Stlay ta-alsa kwatsit, maytla lam
Ta tsatsul ke-a'tl kwatsit tokla.

Maytla tl'welop lam, talsa stlay lam
Ta ay-e lalam, osthayte kwawmkwum
Owita `kie osthayte kwawmkwum,
Ta ay-e lalam lay hi `kaw-`kie.

T.C.

2

Kla ke-a'tl ta otat ay-e mestayokh,
Lamtcha e-mikh aytchuh ta tl'welop,
Swas ke-a'tl, tokla Tchee-tchilth-See-am,
Lamtchil talsa osthayte ay-e ke-a'tl.

C.M.T.

ENGLISH

1 Jesus, my all, to heaven is gone,
He whom I fix my hopes upon;
His track I see, and I'll pursue,
The narrow way, till him I view.

I'm going home, I'm going home,
I'm going home to die no more;
To die no more, to die no more,
I'm going home to die no more.

2 The way that holy prophets went,
The road that leads from banishment,
The King's highway of holiness,
I'll go, for all his paths are peace.

24 PSALM 100. Can. Hym'l, No. 305.

ALKOMAYLUM

1

Muk mes-tay-okh e-tila tum-okh,
Stay-lim whulam ta Tchee-tchilth-See-am;
Ay-e-kwus may `tzayte tokla See-am,
Muk mes-tay-okh khweekit tokla.

2

Ay-e-kwus tulokh ta Tchee-tchilth-See-am,
Ooli See-am lay tomuk shwalays;
Telthlemelth swas see-ize tokla,
Owe-awts tokla ay-e khee-aw-tlimit-tawlokh.

3

Ay-e-kwus kut-whaylum taswas lalam
Kwul-awtul ay-e skwi-la-wal,
Ay-e-kwus maytchit tokla See-am
Owe-awts staa tomuk ay-e mestayokh.

C.M.T.

ENGLISH

1 All people that on earth do dwell,
Sing to the Lord with cheerful voice;
Him serve with mirth, his praise forth tell,
Come ye before him, and rejoice.

2 Know that the Lord is God indeed,
Without our aid he did us make;

We are his flock, he doth us feed,
And for his sheep he doth us take.

25
HOW FIRM A FOUNDATION.
Can. Hym'1 No. 51.

ALKOMAYLUM

1

O Tchee-tchilth-See-am, talowa lay Mal,
Lo hayluk tal skwilawal whulam talowa;
Kulilth tal skwilawal talowa See-am,
Ka aytchuh-tsukh-whee-mit-sthawmikh talsa salawa.

2

O Tchee-tchilth-See-am, talowa lay Mal,
Lo hayluk tal skwilawal whulam talowa;
Ay-e-ilth tatsel ta Jesus, whimay tila tumokh,
Lam kulstokh tal skwilawal whulam ta ay-e se-ize.

C.M.T.

ENGLISH

How firm a foundation, ye saints of the Lord,
Is laid for your faith in his excellent word!
What more can he say, than to you he hath said,
To you, who for refuge to Jesus have fled?

“Fear not, I am with thee; oh, be not dismayed!
For I am thy God, I will still give thee aid;
I'll strengthen thee, help thee, and cause thee to stand,
Upheld by my gracious, omnipotent hand.

“When through the deep waters I call thee to go,
The rivers of sorrow shall not overflow;
For I will be with thee thy trials to bless,
And sanctify to thee thy deepest distress.”

26
THERE IS A HAPPY LAND.

ALKOMAYLUM

1

Ay-e tumokh lay ta tchee-tchilth,
Tchawk, osthayte tchawk;
Lee-ilth shwalays ta ay-e mestayokh,
Owe-awts hayluk;
O! ay-e tswas staylim,
Jesus a-yelokh-stawlokh, King,
'Stheea-kul kwos `tzayte, tokla,
Owe-awts, owe-awts.

2

Awsthawm ta ay-e See-am,
Maytla, maytla;
Owa-tchuh kukh ta skwi-la-wal,
Maytla, maytla;
O! hayluk skwi-la-wal,
A-yelokh whulam tokla lee-awm,
Lay, ska talowa See-am,
Owe-awts hayluk.

C.M.T.

ENGLISH

There is a happy land,
Far, far away;

Where the bright angels stand,
Bright, bright as day.
There, we will always sing,
Glory to our Savior, King,
Loud let his praises ring,
Praise, praise for aye.

27
'TIS THE PROMISE OF GOD.
G.H. 1-6 No. 5.

ALKOMAYLUM

May-tcha a-yelokh-sthawmikh tokla Tchee-tchilth-See-am.
O `kal al ta Jesus swas mellas tokla.

||: Hytch kwa Tchee-tchilth-See-am,
Ta-alsa `kal ta Jesus;
May-tcha a-yelokh-sthawmikh
Taswas sat-see-ul tokla- :||

C.M.T.

ENGLISH

1 'Tis the promise of God full salvation to give
Unto him who on Jesus, his son will believe.

||: Hallelujah, 'tis done!
I believe on the Son;
I am saved by the blood of the crucified one. :||

2 Tho' the pathway be lonely, and dangerous too,
Surely Jesus is able to carry me through.

3 Many loved ones have I in yon heavenly throng,
They are safe now in glory and this is their song.

4 Little children I see standing close by their king,
And He smiles as their song of salvation they sing.

5 There's a part in that chorus for you and for me
And the theme of our praises forever shall be.

28
ANGELS HOVERING AROUND.
Songs of Salvation No. 243.

ALKOMAYLUM

1 Almit-stawlokhus ta ay-e lee-zas,
2 Lamtcha kwe stukh ta ay-e skwulkwul,
3 Whulam ta ay-e tumokh.
4 Kukh mestayokh kwod stlay ta ay-e.

C.M.T.

ENGLISH

1 There are angels hovering round,
2 To carry the tidings home,
3 To the New Jerusalem;
4 Poor sinners are coming home.

29
COME TO JESUS.
G. H. 1-6 No. 720.

- 1 Maytla Jesus, tila whum.
- 2 Tokla a-yelokh tila whum.
- 3 Tokla Jesus stlay-il-sthawmikh.
- 4 Al stlay ta Jesus ta-lukize.

W.H.B.

ENGLISH

- 1 Come to Jesus, just now.
- 2 He will save you, etc.
- 3 Only trust him, etc.
- 4 I love Jesus, etc.

30
OH I AM SO HAPPY IN JESUS.
G. H. 1-6 No. 147.

ALKOMAYLUM

O hayluk tal skwilawal ta Jesus,
Swas satsee-ul tokla a-yelokh-sthawm;
May hayluk tal skwilawal kwus staylim,
Osthayte tokla Jesus stlay-il-sthawm.

O hayluk tal skwilawal ta Jesus,
Lay hi stukh ta kul skwilawal;
O hayluk tal skwilawal ta Jesus,
Osthayte tokla Jesus stlay-il-sthawm.

C.M.T.

ENGLISH

- 1 Oh, I am so happy in Jesus,
His blood has redeemed me from sin,
I weep and I sing in my gladness,
To know He is dwelling within.

Oh, I am so happy in Jesus,
From sin and from sorrow so free;
So happy that He is my Saviour,
So happy that Jesus loves me.

- 2 Oh, I am so happy in Jesus,
If earth in His love is so blest,
What joy in His glorified presence,
To sit at His feet as His guest.

31
THERE'LL BE NO PARTING.

ALKOMAYLUM

Hayluk tal skwilawal ta ay-e tumokh,
Ta shwa-lays ta ay-e lee-zas;
Owita kwa see-ize kulth skwilawal,
O kukh ta see-aya tchit lay.

||: Owita kulth lam pa-tchit, :|| lay.

C.M.T.

ENGLISH

How happy every child of grace
Who knows his sins forgiven;

This earth, he cries, is not my place,
I seek my place in heaven.

||: There'll be no parting, :|| there.

32
FOLLOW JESUS.

ALKOMAYLUM

Lamtchiltcha ska Jesus, tal Savior, lamtchiltcha,
Owe-awts al-stlay-kwus-lam ska tokla;
Ayekwus lamtchil lay ta aye ke-a'tl lay tomuk swile
Tchallal-tcha tl'whuluk whulam ta aye tumokh

Tchalkum, tchalkum, lamtchiltcha ta Jesus,
Allitza muk eltchal, lamtchiltcha tokla;
Tchalkum, tchalkum, lamtchiltcha ta Jesus,
Muk eltchal kwus ewis lamtchiltcha tokla.

ENGLISH

Follow, follow, I will follow Jesus,
Anywhere, everywhere, I will follow on;
Follow, follow, I will follow Jesus,
Anywhere he leads me, I will follow on.

33
I WILL TELL IT TO JESUS MY LORD.
Can. Hym'l No. 351.

ALKOMAYLUM

O mays tsithet tokla lee-awm,
Lamtchil haysest ta Jesus, tal see-am;
Tokla lee-awm owe-awts tawtaylth,
Lamtchil haysest ta Jesus, tal see-am.
Ta etila tumokh owe-awts kulth skwilawal,
Whulam ta whutas ah skwilawal,
Ka o mays tawtaylth-sthawm tokla lee-awm
Lamtchil haysest ta Jesus, tal see-am.

Lamtchil haysest ta Jesus,
Ta Jesus, tal see-am,
||: Lamtchil haysest ta Jesus, :||
Tal See-am.

D.M.

ENGLISH

When times of temptation bring sadness and gloom
I will tell it to Jesus my Lord;
The last of earth's treasures borne out to the tomb,
I will tell it to Jesus, my Lord.
This earth hath no sorrow for to-day or to-morrow,
But Jesus hath known it and felt long ago,
And when it comes o'er me, and I'm tempted so sorely,
I will tell it to Jesus, my Lord.

I will tell it to Jesus,
To Jesus, my Lord,
||: I will tell, etc. :||

34
O HAPPY DAY.
Can. Hym'l. No. 231.

ALKOMAYLUM

Ta Tchee-tchilth See-am, talswal lay Mal;
Ay-e-kwus may tzayte tokla See-am
A-yelokh talswal tasos skwi-la-wal.

Hayluk swile, kwaw-sis amay
Ts'kwotis talswal skwi-la-wal;
Lay ewis-thawmikh kwuls stha-kulth-kham
Hayluk tal skwi-la-wal tomuk-swile.

W.H.B.

ENGLISH

1 Oh, happy day that fixed my choice
On thee, my Savior and my God!
Well may this glowing heart rejoice,
And tell its raptures all abroad.

Happy day, happy day,
When Jesus washed my sins away.
He taught me how to watch and pray,
And live rejoicing every day.
Happy day, happy day,
When Jesus washed my sins away.

2 'Tis done, the great transaction's done,
I am my Lord's, and he is mine;
He drew me, and I followed on,
Charmed to confess the voice divine.

35

**NOW THE CHAINS OF SIN ARE BROKEN.
Songs of Salvation No. 136.**

ALKOMAYLUM

1

Laywilth hi ta kulilth see-ize,
Laytchilwilth a-yelokh osthayte;
E-wilth whu-e ta ay-e skwul-kwul
Whimay talswal skwilawal.

Hallelujah! hallelujah!
Jesus tokla may `kie;
Hallelujah! hallelujah!
Jesus stlay-il-sthawmikh talsa.

2

Lamtchil yithum ta ay-e skwul-kwul,
Tilay taswas ay-e skwell;
Awkwus-thawmikh ta ay-e skwilawal,
Hytch kwa Tchee-tchilth-See-am.

W.H.B.

ENGLISH

1 Now the chains of sin are broken,
I am free, I'm free!
Christ the word of power has spoken
Unto me, to me.

Hallelujah! hallelujah!
Jesus died for me;
Hallelujah! hallelujah!
I am free, I'm free.

2 I will tell the wondrous story
Of his grace and love;
He hath filled my soul with glory,
Praise the Lord above.

PRECIOUS SAVIOR THOU DOST SAVE ME

ALKOMAYLUM

1

Ay-e tal skwilawal whulam ta Jesus;
Ay-e tal skwilawal tomuk-swile;
Jesus tokla a-yelokh-sthawmikh;
La-stlaykwus my-ate tomuk-wat.

Tal See-am, tal ay-e see-aya,
Talsa mellas swas Jesus;
Tokla aylakut tal skwilawal,
Hytch kwa Tchee-tchilth See-am.

2

Al stlaykwus tzayte talswal see-aya,
Tokla Jesus swas skwikhs;
Kwus-litelth whul-ay ta kul see-ize,
Tokla `kie whimay telth-le-melth.

W.H.B.

ENGLISH

1 Precious Savior, thou dost save me—
Thine, and only thine, I am—
Oh, the cleansing blood has reached me;
Glory, glory to the Lamb!

Glory, glory, Jesus saves me!
Glory, glory, to the Lamb!
Oh, the cleansing blood has reached me,
Glory, glory, to the Lamb!

2 Yes, I will stand up for Jesus,
He has sweetly saved my soul;
Cleansed my soul from sin's corruption,
Sanctified and made me whole.

37 DOXOLOGY. Can. Hym'l. No. 1.

ALKOMAYLUM

Hytch Tchee-tchilth See-am awkwust 'muk stem,
Hytch tokla e-tila 'muk mes-tay-okh,
Staylim ta tl-welop lay ta Tchee-tchilth,
Hytch ta Mals, ta Mellas, e ta Holy Spirit.

C.M.T.

ENGLISH

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise him, all creatures here below;
Praise him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

"Kwus-litelth whul-ay ta kul see-ize, tokla Jesus `kie whimay telth-le-melth."

"Kahta-laylie nes-ika ma-mook masat-chie, Jesus yahka chako mem-a-loos kopa ne-sika."

"While we were yet sinners, Christ died for us," Romans, 5, 8.

Chinook Hymns.

38 ARISE MY SOUL ARISE.

1

Get up nika tumtum,
Mash mika ma-sat-chie,
Jesus yahka pilpil
Ma-kook nika tumtum,
Yahka mit-lite kopa saghalie,
Nika nem tzum kopa yahka le-mah.

2

Jesus mit-lite sagh-alie
Ma-mook kla-how-yum nika.
Yahka delate tik-ke
Kopa kon-away klax-ta.
Nika kum-tux Jesus pilpil
Wash konaway-klaxta tumtum.

3

Jesus kwansum yahka pray
Kopa yahka Papa,
Spose mamook klahowyum nika
Kopa nika tumtum,
'Halo mika sollex Papa',
Kwansum Jesus yahka waw-waw.

39

HAVE YOU BEEN TO JESUS.

1

Spose mika tik-ke klap klosk tumtum,
Mika wash kopa Jesus pilpil;
Alkie mika klosk kopa kon-away sun,
Mika wash kopa Jesus pilpil.

Mika wash, mika wash,
Mika wash kopa Jesus pilpil;
Mamook halo masat-chie kopa mika tumtum
Mika wash kopa Jesus pilpil.

2

Spose mika tikke koolie kopa Jesus way-hut,
Yahka tikke mika kwansum koolie delate.

40

WHAT CAN WASH AWAY MY STAIN.

1

Ikta kumtux mash siah
Konaway nesika masat-chie,
Ikta kumtux mamook delate
Konaway nesika tumtum.

Kopet Jesus pilpil
Wash nika kaw-kwa snow;
O hyas klosk pilpil,
Halo hul-oima ikta.

2

Ikta mamook Jesus mash
An-kutte yahka pilpil?
Yahka tikke mamook delate
Konaway nesika tumtum.

41

NOW THE CHAINS OF SIN ARE BROKEN.

1

Alta nika kopet masat-chie,
Alta klosk nika tumtum;

Jesus, yahka waw-waw klosk
Kopa nika sick tumtum.

Hallelujah! hallelujah!
Jesus memaloost kopa nika;
Hallelujah! hallelujah!
Jesus hyas tikke nika.

2

Nika kwo-lan klosk waw-waw
Kopa Jesus nika Savior,
Yahka potlatch klosk tumtum
Kopa konaway-klaxta.

42 SWEET BY-AND-BYE.

1

Nika kumtux ikt klosk illahie,
Kah Jesus, nesika Savior, mitlite;
Yahka mamook klahowyum nesika,
Yahka kwansum klosk-nanitsh nesika.

Alkie chako klosk nesika tumtum,
Kahta-laylie nesika chako saghalie-illahie.

2

Nesika sing kopa saghalie illahie,
Halo chako sick tumtum nesika,
Nesika praise nesika Saghalie Papa,
Yahka potlatch konaway-iktah kopa nesika

43 THERE IS A HAPPY LAND.

1

Mit-lite klosk illahie,
Siah, siah;
Kah mit-lite klosk tilikum,
Siah, siah;
Oh, konaway-klaxta sing,
Jesus Christ, nesika King,
Hyas nesika sing,
Kwansum, kwansum.

2

Klosk chako okook sun,
Chako, chako;
Ikta kwansum moxt tumtum?
Chako, chako;
Alkie nesika klosk,
Konamoxt mika Jesus,
Kah halo sick-tumtum,
Kwansum delate.

3

Mit-lite klosk illahie,
Kopa saghalie;
Halo klaxta sick yahwa,
Halo memaloost;
Oh, kwansum klosk tumtum,
Kwansum, kwansum konaway-sun,
Oh, kwansum klosk tumtum
Kopa saghalie.

44 CHORUSES

1

FOLLOW, FOLLOW, I WILL FOLLOW JESUS.

Kimta, kimta, nika kimta Jesus,
Kahta koolie, konaway-kah nika konamoxt;
Kimta, kimta, nika kimta Jesus,
Kahta yaka elip koolie nika kimta.

2

TELL IT TO JESUS.

Klosh mika waw-waw, klosh mika waw-waw
Kopa Jesus, mika delate tilikum;
Halo huloima tilikum kaw kwa Jesus,
Klosh mika waw-waw kopa yaka.

3

HELP ME, DEAR SAVIOR, THEE TO OWN.

Oh, Jesus, klosh spose mika help,
Nika wake skookum alta;
Klosh mamook haul nika konamoxt
Mika, kopa saghalie.

APPENDIX.

THE LORD'S PRAYER.

OUR FATHER, which art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

THE LORD'S PRAYER IN CHINOOK.

NESIKA PAPA, mitlite kopa saghalie, klosh spose konaway tilikum mamook praise Mika nem; klosh spose konaway tilikum mamook tyee mika; klosh spose konaway tilikum kopa okook illahie mamook Mika tumtum, kaw-kwa klaska mamook kopa saghalie-illahie. Okook sun, pe konaway-sun potlatch nesika muk-amuk; pe klosh mika mash okook ma-sa-tchie nesika mamook kopa mika, kaw-kwa nesika mash okook ma-sa-tchie hul-oi-ma tilikum mamook kopa nesika; pe klosh mika mamook help nesika, spose halo-ikta tolo nesika kopa masatchie; pe klosh mika mamook haul nesika spose halo nesika chako kla-how-yum. Klosh spose kaw kwa.

THE LORD'S PRAYER IN ALKOMAYLUM.

Sawllth Mal, lay kwa tchee-tchilth, ay-e-tcha kwus kwaw-kwa-tchits tomuk mes-tayokh taswas skwikh e-wal ay-e; ay-e-tcha-kwus tomuk mestayokh kwus titheet talowa e-wal See-am; ay-e-tcha-kwus tomuk mestayokh e-tila tumokh, kwus staa-stokh taswas skwilawal staa ta mes-tay-okh lay ta tchee-tchilth tumokh. Awkwus-tawlokh til-alth-le-melth kwus elth-til tila wile; ay-e mela-kul-is-tchuh tasawllth kul-see-ize, staa-tcha-staa mela-kul-is-tchit ta kul-skwi-it-tawlokh ta ow la`tz mes-tay okh; ay-e kwawm-kwum-tchuh tila sawllth skwi-la-wal kwus owa-tchit at ow kwulam ta kul; ay-e-kwus kee-awt`la-mit-taw-lokh kwus owa-tchit tasos-it.

Ay-e-tcha-kwus staas.

THE TEN COMMANDMENTS.

1 Thou shalt have no other gods before me.

2 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth; thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; and showing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

3 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

4 Remember the sabbath day, to keep it holy. Six days shalt thou labor and do all thy work: but the seventh is the sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

5 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

6 Thou shalt not kill.

7 Thou shalt not commit adultery.

8 Thou shalt not steal.

9 Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.

10 Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's.

THE TEN COMMANDMENTS IN CHINOOK.

1 Kopet ikt, nika Saghalie-Tyee.

2 Wake mika iskum ikta spose mamook Saghalie-Tyee yaka.

3 Wake mika mamook kultus yaka nem Saghalie Tyee.

4 Klosh nannitsh Sabbath-sun.

5 Klosh nannitsh mika papa pe mika mamma.

6 Wake mika mamook memaloos klaxta.

7 Wake mika ma-mook ma-sat-chic kona-moxt klootchman.

8 Wake mika kepswalla ikta.

9 Wake mika kliminawit.

10 Wake mika mamook tumtum spose mika kepswalla huloima tilikum klaska klootchman pe iktas.

THE TEN COMMANDMENTS IN ALKOMAYLUM.

Awpul skwells kwa Tchee-tchilth-See-am.

1 Oolawl-tcha kwa T-S khakha-stokh-okh.

2 Owa-tchuh ee-ise-okh kwa stem staa kwa T-S.

3 Owa-tchuh kal-kul-aylth-okh ta skwikhs kwa Tchee-tchilth-See-am.

4 Ay-e-skwas kwaw-kwatchit Skha-khut-lat.

5 Ay-e-skwas kwaw-kwa-tchit taswa lay mal, ka taswa lay tal.

6 Owa-tchuh kie-tokh kwa wat.

7 Owa-tchuh kwus sthee-its-tul.

8 Owa-tchuh kwus kal kwa stem tilay kwa latcha.

9 Owa-tchuh kwus ma-me`tsul kaylam.

10 Owa-tchuh kwus kwolkwul-aywal kwus sthee-its-tul, ka kwus kal kwus stem.

INDEX.

Angels hovering around.	Hymn 28
Arise my soul arise.	1
Arise my soul arise. (in Chinook.)	38
Choruses	44
Come to Jesus, just now.	29
Come, come to Jesus.	22
Come, every soul by sin oppressed.	17
Come, Holy Spirit, heavenly Dove.	13
Come, thou Fount of every blessing.	4
Doxology.	37
Follow, follow, I will follow Jesus.	32
Follow Jesus, (in Chinook.)	44
Happy day.	34
Have you been to Jesus. (Chinook)	39
Help me, dear Savior. (Chinook)	44

Here we suffer grief and pain.	20
Holy Spirit, Faithful Guide.	9
How firm a foundation.	25
I am so glad that our Father.	3
I will tell it to Jesus, my Lord.	33
Jesus, Lover of my soul.	14
Jesus, my all, to heaven is gone.	23
Jesus shall reign, where'er the sun.	12
Jesus, the name high over all.	16
Lord's Prayer.	45
Nearer, my God to thee.	21
Nothing but the blood of Jesus.	8
Nothing but the blood. (in Chinook)	40
Now the chains of sin are broken.	35
Now the chains of sin. (Chinook)	41
Oh, I am so happy in Jesus.	30
Praise God, from whom all blessings.	37
Precious Savior, thou dost save me.	36
Psalm 100.	24
Shall we gather at the river.	19
Stand up, stand up for Jesus.	10
Sweet by-and-bye.	5
Sweet by-and-bye. (Chinook.)	42
Ten Commandments.	46
Tell it to Jesus.	18
Tell it to Jesus. (Chinook.)	44
'Tis the promise of God.	27
Title clear.	7
There is a fountain filled with blood.	11
There is a happy land.	26
There is a happy land. (Chinook)	43
There is a land of pure delight.	15
There'll be no parting.	31
Thy will be done.	6
We'll work till Jesus comes.	2

*** END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK INDIAN METHODIST HYMN-BOOK ***

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an

electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.